

Tjukurpa Yatjuranyatjarra

Puurrrpa Tjaaralu-tjananya Witurnu Marlakuya Yankutjaku

¹⁻³ Nyangka puurrrpa yini Tjaaranya ngurra kutjupanguru pitjangu puurrarringu nyinarranytja ngurra Papulanta. Nyangka-lu Mama Kuurrtu wuyurrmanu Tjiyu kutjupatjarra ngurraku witultjaku. Nyangka mularrpartu-tjananya witurnu yarnangu Tjiyu kutjupatjarra-ya marlaku yankutjaku ngurra Tjurutjamalakutu palunyalu-ya Mama Kuurrrku tjurrtju purlkanya marlakulu palyaltjaku.

⁴ Puru puurrrpa Tjaaralu-tjananya yarnangu Tjiyu kutjupatjarranya watjarnu tjimarru puru mirrkatarrartu-ya yirringkara nintiltjaku puru tungki, purni kamurlpatarrartu nintiratjaku. Kutjupa-kutjupa-yayi tjunkula makatima.

⁵ Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya wuyurrmanu. Nyangka-ya yarnangu pirnilu riitikar-raranytja Tjurutjamalakutu yankula Mama Kuurrrku tjurrtju purlkanya marlakulu palyalkitjalu.

⁶ Nyangka-tjanampa yarnangu ngamu nyinar-ranytjalu kutjupa-kutjupa walykumunu nintirawanarnu wantingu Tjurutjamalakutu-ya katitjaku.

⁷ Nyangka puurrrpa Tjaaralu-tjanampa panikinpa kawurltjarra pirni puru wirra kurlunypa pirni yurraralpi nintirnu marlakuluyanku katitjaku. Tjiinya kutjulpirtu puurrrpa

Napitjalu yurrara katingu kanyiranytja, tjurrtju purlkanya nyarra ngarnmanypalpi Tjurutjamala ngaralanytja, palunyangkatja yurrara katingu.

2

Tjurutjamalakutu-ya Marlaku Kutipitjangu

¹ Nyangka-ya yarnangu pirnilu Papulannga wantirra yalatjarringkula marlaku kutipitjangu. Tjiinyamarntu kutjulpirtu puurrrpa Napitjalu-tjanampa tjamu kaparlipirti karrpira katingu ngurra Papulanta nyinatjunu wantingu. Nyangka-ya ngurra palunyangka rawa nyinarrayirnu tjamu kaparlitjarrarringu. Nyangkalta puurrrpa Tjaaralu-tjananya witunnyangka-ya pakara kutipitjangu. Pitjalayirnu-ya Tjurutjamalakutu parrapitjangu. Palunyalu-ya yanu ngurra yungarrangka-yanku parranyinarranytja, palunyaku tjamu kaparlipirti-ya nyinangu wiyalurru ngarangu palunyangka.

3

Tjurrtju Purlkanya-ya Palyaranytja

¹⁻⁶ Nyangka-ya pitjangu lurrtjurringu Tjurutjamala. Palunyalu-ya kukangkatjanya tilira tjunkupayinya palyarnu walykumunurnu. Palunyalu-ya kuka pungkula tilira tjunkula Mama Kuurru nintiranytja.

⁷ Nyangka-ya yarnangu pirnilu tjimarri nintiranytja. Nyangka-ya warta purlkanya pirni payipungu tjurrtju purlkanya palyalkitjalu.

⁸⁻⁹ Nyangkalta-ya pirnilurtu palyaranytja.

10-11 Nyangka-ya wati kutjupatjarralu yapu walu mantawanalu parrangarritjunkula-wanarnu wiyarnu. Nyangka-ya turlku yinkapayilu puru turampirra puulpayilu Mama Kuurrnga pukurltu marninypungkulanytja. Tjiinya-ya turlku ngaapirinyapa yinkarra marninypungkulanytja, “Mama Kuurrnga walykumunu mularra. Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.”

Nyangkalta-ya pirnilurtu pukurltu mirrarra Mama Kuurrnga marninypungkulanytja. Tjiinya-ya pukurlarringu yapu walu mantawana parratjunu wantinyangka tjurrtju purlkanya palyalkitjalu.

12 Nyangka-ya wati yirna pirnilu nyakula ruukulira yularranytja. Tjiinya-ya tjurrtju ngarnmanypalpi kanyiranytjatjanulu ruukulira yularranytja. Nyangka-ya kutjupatjarranya pukurlpa mirrarranytja.

4

Yarnangu Pirnilu-tjananyaya Kurraranytja Tjurrtju Purlkanya-ya Palyaranyangka

¹ Nyangka-ya yarnangu ngurra palunyangka tirtu nyinapayilu kulirnu tjiinya yarnangu nyarra-ya marlaku pitjanytjalu tjurrtju purlkanya marlakulu palyaranyangka.

² Palunyalu-ya pitjangu liita pirningka watjarnu, “Yuwa, lurrtjurringku-munta-latju palyalku? Tjiinya-latju ngayulutarrartu Mama Kuurrnga marninypungkupayi.”

³ Nyangka-ya liita pirnilu watjarnu, “Wiya, yungarralu-latjunku tjurrtju purlkanya palyalku, tjiinyamarntu-lanyatju puurrrpa Tjaaralu watjarnu wantinyangka.”

⁴ Nyangka-ya yarnangu ngurra palunyangka nyinapayilu kutjupa-kutjupa watjaranytjalutjananya ngurlutjingaranytja tjiinya-ya tjurrtju purlkanya palyantjamaaltu wantitjaku.

⁵ Tirtu-ya palunyapirinyaranytja puurrrpa Tjaaranya nyinarranyangkalpi puru puurrrpa Turayinya nyinarranyangka.

Tjurrtju Purlkanya-ya Puru Palyaranytja

²⁴ Nyangka-ya tjurrtju purlkanya palyantjamaaltu wantingu nyinarranytja.

5

¹⁻² Nyangka-pula wati kutjarra tjiinya Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayilu watjaranytja-tjananya tjurrtju purlkanya-ya wantinytjamaaltu palyara wiyaltjaku. Nyangka-pula liita kutjarralu kuliralpi yanu yarnangu pirninyartu parrawatjaranytja, “Pitja-ya nyangka-la pirnilurtu tjurrtju purlkanya palyala wiyala.” Nyangkalta-ya mularrpartu pitjangu palyaranytja. Nyangka-pula wati kutjarra Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayilu lurrtjurringkulalpi palyaranytja.

³⁻¹⁷ Nyangka-ya wati pirni ngurra palunyawana nyinapayilu pitjangu-tjananya tjapirnu, “Yuwa, watjala-lanyatjuya. Nganalu-tjananyanta watjarnu tjurrtju ngaanya-yan marlakulu palyaltjaku?”

Nyangka-ya watjarnu, “Wiya, puurrrpa Tjaaralu-lanyatju wituynu pitjala-latju tjurrtju ngaanya marlakulu palyaltjaku.”

Nyangka-ya kuliralpi lata walkatjunu wiyarnu puurrrpa nyarra Papulanta nyinapayiku. Tjiinya puurrrpa Tjaaranya wiyarrinyangka puurrrpa kutjupa yini Turayinya nyinarranytja. Nyangka-ya puurrrpa Turayiku ngaapirinypa walkatjunu, “Yuwa puurr, watjala-lanyatju. Mularrpa-munta puurrrpa Tjaaralu-tjananya watjarnu pitjala-ya tjurrtju purlkanya Tjurutjamala palyaltjaku? Palunyapirinypa-ya yarnangu pirnilu watjara.”

6

Tjaaraku Ruula-ya Ngurrirnu

¹ *Nyangka puurrrpa Turayilu lata nyakulalpi watjarnu wati kutjulu yankula ruula nyarra kutjulpingkatja pirninya nyakulatjaku.*

² *Nyangka mularrpartu ruula pirninya nyangu-nyangu palunyalu kutju ngurrkarntanu. Palunyalu nyangu wangka ngaapirinypa walkatjunu wantitja ngaralanytja:*

³ *“Puurrrpa Tjaaralu watjarnu tjurrtju purlkanya-ya marlakulu palyaltjaku Tjurutjamala.”*

Puurrrpa Turayilu Watjarnu Tjurrtju-ya Tirtu Palyaratjaku

⁶⁻⁸ *Nyangka puurrrpa Turayilu lata walkatjunu wiyarnu yarnangu nyarra Tjurutjamalawana-ya nyinapayiku. Ngaapirinypa-tjanampa walkatjunu wantingu: “Yuwa, marrkuntjamaaltu-tjananya wanti. Nyangka-yayi tjurrtju purlkanya*

marlakulu palyala wiyala. Tjimarri-tjanampa nintinma. Nyangka-yayi palyanma.”

Tjurrtju Purlkanya-ya Palyarayirnu Wiyarnu

¹³ *Nyangka-ya lata palunyanya mantjirnu nyakulalpi mularrpartu kutjupa-kutjupa-tjanampa nintiranytja.*

¹⁴ *Nyangka-ya tjurrtju purlkanya kutjurntara palyarayirnu wiyarnu.*

¹⁶ *Nyangka-ya yarnangu pirni nyarra Papu-lantanguru marlaku pitjangu nyinarranytjanya pukuripa pitjangu tjurrtjungka lurrtjuringu. Palunyalu-ya tjurrtju purlkanya miirl-miirlmanu wantingu Mama Kuurrku.*

¹⁷ *Palunyalu-ya puluka tjiipu pirni pungkulalpi tilirnu tjunu Mama Kuurrku yungu.*

¹⁸ *Puru-tjananyaya watjarnu wati nyarra tjurrtjungka waarka palyalpayilu-ya tjarrparralpi kutjupa-kutjupa tirtu palyaratjaku.*

7

Puurrrpa Purlkalu Yatjuranya Witurnu Tjurut-jamalakutu Yankutjaku

¹⁻⁵ *Nyangka-ya nyinarra kurli pirni pungkula warnirrantja. Nyangka wati yini Yatjuranya nyinarranytja Papulanta. Tjiinya kutjulpirtu palunyaku tjamupirti marlangkatja-marlangkatja pirninya pakara-wanara-ya watirringkula tjurrtju purlkanyangka Tjurutjamala waarkarringkupayi.*

⁶⁻¹⁰ *Nyangka Yatjuralu Mama Kuurrku wangka kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya tirtu nyakula watjalpayi. Palunyalu wangka palunyanya rawalu kulilpayi. Palunyalu yarnangu*

pirningkartu parrawatjalpayi. Nyangka Mama Kuurrtu-lu walykumunura kanyiranytja. Nyangka Yatjuralu tjapirnu puurrrpa purlkanyalu witultjaku-lu Tjurutjamalakutu. Nyangka Mama Kuurrtu-lu puurrrpa palunyanya wuyurrmanu. Nyangka mularrpartu witurnu. Nyangka-ya wati pirni pitjangu Yatjurala lurrtjurringu tjiinya tjurrtju purlkanyangka waarkarrikitja.

Nyangka-ya ngurra Papulannga wantirra pakara kutipitjangu. Pitjalayirnu-ya kirnara kutjarra-kutjarranguru parrapitjangu Tjurutjamalakutu.

11 Nyangka tjiinya puurrrpa purlkanyalu lata walkatjuralpi Yatjuraku nintirnu ngurra palunyakutu katitjaku.

12 Yuwa Yatjura, ngayulu-rna puurrrpa purlkalu lata ngaanya walkatjura.

13 Yuwa, tjinguru-ya Yitjurayilku tjamupirti mukurringkula nyuntulawana lurrtjurringkula Tjurutjamalakutu yankukitja. Yuwa, palya-ya yanku.

14 Nyangka-yan mapitjaku Tjurutjamala tjar-rparralpi nyaku, "Mama Kuurrku wangka-munta-ya tjukarurrulu kulira palyara?"

15-16 Yuwa, ngayulu puru ngayuku yamatji pirnilutarrartu-latju kawurlpa puru tjilpa pirni nintirnu nyuntulun makatirra Mama Kuurrku nintiltjaku.

17 Tjiinya-yan tjarri palunyangka puluka pirni puru tjiipu pirni payipungku. Palunyalu-yan pungkulalpi tililku tjunku Mama Kuurrku nintilku.

21-23 Yuwa Yatjura, nyuntunyan puurrrpa yilkaringkatjaku wangkaku ninti purlkanya nyinarra. Tjingurun wati nyarra tjimarra-ya kanyilpayinya-tjananyan tjapilku. Nyangkanta-ya kutjupa-kutjupa nintilku. Nyangkan puurrrpa yilkaringkatjaku nintilku tjiinya-tju ngayuku mirrparnarritjakutarrartu.

25 Yuwa Yatjura, nyuntulun wati pirni tjunku yarnangu nyarra Tjurutjamalawanya nyinarranytjanya-tjananya tjurrkurlmara kanyiratjaku. Nyangka-yan Mama Kuurrku wangka nintipungama yarnangu ngurrrpa pirningka.

Yatjuralu Mama Kuurrnga Marninyprungkulanytja

27-28 Nyangka Yatjuranya pukurlarringu tjiinyamarntu puurrrpa palunyalu-ra lata nintinyangka. Palunyalu watjarnu, "Yuwa, Mama Kuurrnga walykumunu mularrpa. Palunyalu puurrrpa purlkanya wuyurrmanu, nyangka-rni yirringkanu. Yuwa, raparringu-rna Mama Kuurrtu-rni kanyiranyangka. Palunyalu-rna yarnangu pirninya yarltingu. Nyangka-rniya lurrtjurringu Tjurutjamalakutu yankukitja."

8

Yatjuralu-tjananya Watjarnu Mirrka Wantirra Tjapiratjaku

21 Nyangka-latju warntu karrpiralpi pakara mapitjangu kapi kutjupangka ma-tjunkulalpi nyinarranytja tjiinya-latju yalatja yankukitja. Nyangka-tjananyarna watjarnu, "Yuwa, mirrka

wantirralpi-la Mama Kuurrnga tjapinma. Nyangka-lanyanta miranykanyira katirrayinma. Tjiinya-lan kutjupa-kutjupa pirni tjilkutarrartu katirrayirni.”

²² Tjiinya tjinguru-rna puurrrpa tjapinma nyangka-tjananya warrmarla pirni witunma lurrjtjuringkula-ya yankutjaku. Parturtu-rna wantingu. Tjiinya-rnalu wiyangkalpi ngaapirinyapa watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrtu yarnangu miranykanyira kanyilpayi mularrkuliranyangka.”

²³ Nyangka-latju mirrka wantirralpi Mama Kuurrnga tjapiranytja. Nyangka Mamalu-lanyatju kulirnu.

Tjurutjamalakutu-ya Kutipitjangu

³¹ Nyangka-latju kapi palunyanya wantirra mularrpartu pakara yalatja kutipitjangu Tjurutjamalakutu. Mapitjalayirnu-latju, nyangka-lanyatju Mama Kuurrtu miranykanyira katirrayintja tjiinya-lanyatjuya mirri pungkupayilu kumpira pungkutjakutarrartu.

³² Nyangka-latju Tjurutjamalakutu parrapitjangu.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5